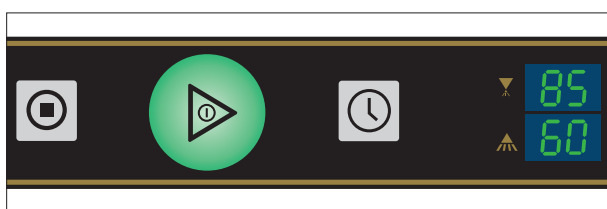


## Моечное оборудование



## Универсальные посудомоечные машины **ЕСОМАХ U704**



### Инструкция по установке и эксплуатации

*(перевод оригинальной  
инструкции  
по эксплуатации)*

Оглавление

<b>1</b>	<b>Указания по документации</b>	<b>4</b>
1.1	Применение	4
1.2	Структура документации	4
1.3	Используемые символы	4
<b>2</b>	<b>Указания по технике безопасности и предписания</b>	<b>5</b>
2.1	Степени опасности	5
2.2	Структура указаний по технике безопасности	5
2.3	Основополагающие указания по технике безопасности	5
2.4	Материальный ущерб	7
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b>	<b>7</b>
3.1	Назначение	7
3.2	Маркировка	8
3.3	Технические характеристики	8
<b>4</b>	<b>Элементы управления</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>Установка</b>	<b>9</b>
5.1	Специальные правила техники безопасности	9
5.2	Транспортировка к месту установки	9
5.3	Удаление упаковки	10
5.4	Установка машины	10
5.5	Выполнение электрического подключения	10
5.6	Подключение воды	11
5.7	Подключение слива	12
5.8	Подсоединение дозаторов	12
<b>6</b>	<b>Первый ввод в эксплуатацию</b>	<b>13</b>
6.1	Специальные правила техники безопасности	13
6.2	Наполнение рукавов для химических средств	13
<b>7</b>	<b>Эксплуатация</b>	<b>14</b>
7.1	Специальные правила техники безопасности	14
7.2	Подготовка к мойке	15
7.3	Использование дверной задвижки (опция)	16
7.4	Отображение и выбор опций программы	17
7.5	Ополаскивание	17
7.6	Выключение машины	17
7.7	Выполнение ежедневной очистки	18
7.8	Еженедельная очистка	18
<b>8</b>	<b>Настройки</b>	<b>18</b>
8.1	Обзор меню пользователя	18

---

8.2	Откройте меню пользователя и выполните настройки.....	19
8.3	Объем дозирования моющего средства .....	20
8.4	Объем дозирования чистового ополаскивателя.....	20
8.5	Циклы мойки.....	21
8.6	Заполнение шланга моющим средством .....	21
8.7	Заполнение шланга чистовым ополаскивателем.....	22
8.8	Внешняя подготовка воды.....	22
8.9	Температура .....	24
8.10	Индикация температуры .....	24
<b>9</b>	<b>Индикация неполадок и указаний.....</b>	<b>25</b>
9.1	Указания .....	25
9.2	Неполадка.....	25
<b>10</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>26</b>
10.1	Неудовлетворительный результат мойки.....	26
10.2	Прочие неисправности .....	28
<b>11</b>	<b>Техобслуживание.....</b>	<b>28</b>
<b>12</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>28</b>
<b>13</b>	<b>Положения об ответственности изготовителя.....</b>	<b>29</b>
<b>14</b>	<b>Соответствие.....</b>	<b>30</b>

1 Указания по документации

1.1 Применение

Данный документ содержит наиболее важную информацию по установке и вводу в эксплуатацию машины силами квалифицированного персонала, а также необходимые данные для ежедневной эксплуатации.

- ▶ Храните руководство по эксплуатации и всю сопроводительную документацию наготове в надежном месте.
- ▶ Храните инструкцию по эксплуатации вдали от влаги и грязи в подходящем контейнере.
- ▶ При продаже машины необходимо передать покупателю руководство по установке и эксплуатации.

1.2 Структура документации

Сопроводительная документация включает в себя все руководства, в которых описаны процессы установки, управления, техобслуживания и ремонта машины, а также прочие руководства для всего используемого дополнительного оборудования.








Для оператора:

- руководство по эксплуатации.



Для специалистов или сервисных техников:

- руководство по установке;
- схема подключения;
- Руководство по сервисному обслуживанию
- список для поиска ошибок;
- каталог запасных частей.

1.3 Используемые символы

Символ	Значение
	Предупреждение об опасном электрическом напряжении
	Предупреждение об опасности взрыва
	Предупреждение об опасности раздавливания
	Предупреждение об опасных веществах
	Предупреждение о повреждении рук
	Предупреждение об опасности поскользывания
	Предупреждение об опасном участке

## Указания по технике безопасности и предписания





Символ	Значение
	Полезная дополнительная информация и советы
	См. руководство по эксплуатации

## 2 Указания по технике безопасности и предписания

### 2.1 Степени опасности

Степень опасности является частью указания по технике безопасности и обозначается сигнальным словом.

Для обозначения степени серьезности возможных последствий используются разные сигнальные слова.

 <b>ОПАСНОСТЬ</b>	Непосредственно грозящая опасность: <b>получение тяжелых</b> телесных повреждений или смерти
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Потенциально опасная ситуация: <b>может</b> привести к <b>тяжелым</b> телесным повреждениям или смерти
 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Потенциально опасная ситуация: <b>может</b> привести к <b>легким</b> телесным повреждениям
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Потенциально неблагоприятная ситуация: <b>может</b> привести к <b>повреждению</b> продукции или других объектов

### 2.2 Структура указаний по технике безопасности

Они изображаются в виде предупредительных символов и сигнального слова соответствующих предупредительных цветов.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### Тип и источник опасности

Пояснение для типа и источника опасности

- ▶ Меры по предотвращению опасности
- ▶ При необходимости дополнительные меры по предотвращению опасности

### 2.3 Основополагающие указания по технике безопасности

#### 2.3.1 Безопасность изделия

Машина соответствует современному техническому уровню и стандартным правилам техники безопасности. Тем не менее возможно возникновение опасностей.

- ▶ Машину следует эксплуатировать только в безупречном состоянии с соблюдением руководства по эксплуатации.
- ▶ При обслуживании машины соблюдайте указания по технике безопасности и предупредительные указания для каждого действия.

Любые переоборудования или изменения изделия разрешается проводить только лицам, уполномоченным компанией HOBART.

Указания по технике безопасности и предписания

2.3.2 Квалификация персонала

- Соблюдайте предписания по безопасности труда. Носите средства индивидуальной защиты.
- Перед использованием изделия внимательно прочтите руководство по эксплуатации и установке.

Деятельность	Группа пользовате-лей	Квалификация/образование
Установка	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответ-ствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста
Ввод в эксплуатацию	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответ-ствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста
Работы на электриче-ских установках	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответ-ствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
Работы на холодиль-ных установках	Специалисты	Сертифицированный специалист категории 1 согласно: — Статья 10 Регламента (ЕС) № 517/2014 — Имплементационный Регламент Европейской комиссии (ЕС) 2015/2067 — Постановление о защите природы от выбросов химиче-ских веществ, § 5 или квалифицированные специалисты в области холодильной техники, работающие согласно региональным и государственным требованиям в области техники безопасности
Управление	Обслуживающий пер-сонал и лица в возра-сте 14 лет и старше	Только под надзором и после инструктажа, проводимого эксплуатирующей организацией на основе руководства по эксплуатации, разъяснение опасностей
	Профессионально непригодные лица	Профессиональная пригодность должна оцениваться эксплуатирующей организацией в индивидуальном порядке
	Лица в возрасте до 13 лет	Лица в возрасте до 13 лет не допускаются к эксплуатации оборудования
Техобслуживание, ремонт	Специалисты	Профессиональные электрики, работающие в соответ-ствии с региональными и государственными требованиями по технике безопасности, обученные в HOBART электрики или сервисная служба HOBART.
	Ученики	Только под надзором и контролем специалиста

2.3.3 Опасности, присущие изделию

*Существует опасность телесных повреждений вследствие заземления или удара.*

- При хранении, подъеме или транспортировке обращайте внимание на указания на упаковке.
- Закрывание вентиляционного отверстия на верхней стороне машины может привести к внезапному открыванию двери во время процесса промывания.

**Предотвращение опасности взрыва**

- Не устанавливайте машину на взрывоопасном участке.

**Имеется опасность удара электрическим током, пожара**

- ▶ Не допускайте попадания воды в токопроводящие узлы машины.
  - При этом обратите внимание, чтобы при наполнении машина не переполнилась.
- ▶ Не повредите соединительный кабель при распаковывании.
- ▶ Подсоединение машины к распределительной сети может выполнять только специализированный обслуживающий персонал.
- ▶ Все работы по подгонке машины следует поручать только квалифицированному персоналу.
- ▶ Не оставляйте работающую машину без присмотра.
- ▶ Отсоедините машину от сети перед очисткой.

**Предотвращение опасности ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления**

- ▶ При работе с химикатами используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).
- ▶ Используйте только подходящие химикаты. Соблюдайте указания изготовителя.
- ▶ Не открывайте машину во время эксплуатации, дождитесь конца программы.
- ▶ Отсоедините машину от сети перед очисткой.
- ▶ Во время очистки компонентов, обработанных моющим щелочным раствором, используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).

**Существует опасность ожога, ошпаривания (руки)**

- ▶ Не открывайте машину во время эксплуатации, дождитесь конца программы.  
В противном случае возможны брызги горячей воды.

**Предотвращение опасности поскользывания**

На полу рядом с машиной может образоваться влага.

- ▶ Предусмотрите соответствующее напольное покрытие, которое предотвращает риск поскользнуться при наличии влаги.

### 2.3.4 Дополнительные опасности

Возможные опасности от используемых эксплуатационных материалов указаны в прилагаемых сертификатах безопасности. Рабочие места следует отмечать соответствующим образом.

## 2.4 Материальный ущерб

**Имеется опасность повреждений от мороза**

Температура ниже 0 °C ведет к функциональным нарушениям.

- ▶ Перед отправкой на хранение при температурах ниже 0 °C слейте оставшуюся воду из шлангов, емкостей для жидкости и бойлеров.
- ▶ Перед повторным вводом в эксплуатацию дайте машине отогреться при комнатной температуре (мин. 15 °C) в течение 24 часов.

**Имеется опасность повреждения от воды**

- ▶ Не оставляйте работающую машину без присмотра.
- ▶ По завершении эксплуатации закройте запорные клапаны.

## 3 Описание изделия

### 3.1 Назначение

Данная машина представляет собой промышленное оборудование для мытья посуды.

Машина предназначена только для мытья посуды (из фарфора, стекла, керамики, жаростойких пластмасс, нержавеющей стали и т. п.) на предприятиях пищевой отрасли.

Не предназначена для мытья:

- емкостей, контактирующих не с пищевыми продуктами, например пепельниц, электроприборов и т. д.
- домашних животных или текстильных изделий
- пищевых продуктов, которые предназначены для последующего потребления

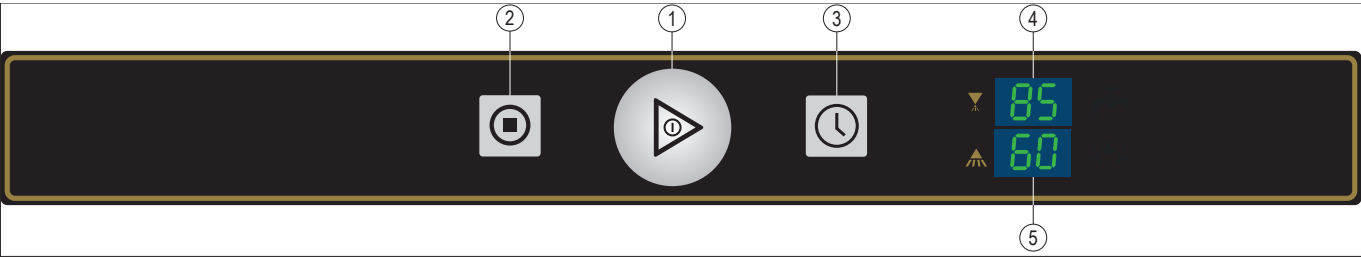
3.2 Маркировка

Заводская табличка находится спереди на машине. При запросе запасных частей или сервисного обслуживания указывайте серийный номер и DSN.

3.3 Технические характеристики

Размер (В x Ш x Г)	1765 × 780 × 945 мм
Расход воды за один цикл ополаскивания	4,5 л
Гидравлическое давление	0,5–10 бар
Подключение холодной или горячей воды	макс. 60 °C
Напряжение питания	см. заводскую табличку
Общая потребляемая мощность	
Защита предохранителями	
Вместимость бака (л)	80
Высота отсека для корзин	630 мм
Уровень шума L <sub>pA</sub> (погрешность измерения K <sub>pA</sub> = 2,5 дБ)	67 дБ (A)
Вес	158 кг

4 Элементы управления



①	Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.	Нажатием этой кнопки включается машина. При удержании кнопки в течение 3 секунд активируется автоматическое выполнение программы мойки и автономной очистки, а также производится выключение машины. После этого машина еще находится под напряжением!
②	Кнопка ОТМЕНА	При ошибках в управлении или возникновении неисправности нажатием этой кнопки можно сразу выключить машину без предварительной откачки воды. После этого машина еще находится под напряжением!
③	Кнопка выбора программы	Нажатием кнопки можно выбирать различные программы.



④	Индикация температуры чистового ополаскивания	Стандартная настройка показывает максимальную достигнутую температуру последней программы мойки.
⑤	Индикация температуры мойки	

## 5 Установка

### 5.1 Специальные правила техники безопасности

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



**Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара**

Повреждения вследствие размораживания могут привести к вытеканию воды через токопроводящие узлы и тем самым к травмам вследствие удара током или пожару.

- Позаботьтесь о том, чтобы машина хранилась надлежащим образом (см. повреждения вследствие размораживания, в разделе 2.4).

#### ОСТОРОЖНО!



**Имеется опасность заземления и удара**

При подъеме и транспортировке машина может опрокинуться или упасть, что может привести к травме.

- При хранении, подъеме или транспортировке обращайтесь на указания на упаковке.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



**Существует опасность взрыва**

Если машина установлена на взрывоопасном участке, это может привести к взрыву и тяжелейшим травмам из-за разлетевшихся деталей.

- Не устанавливайте машину на взрывоопасном участке.

#### УКАЗАНИЕ!

Температура ниже 0 °C при транспортировке/хранении ведет к нарушениям функционирования машины.

- Перед установкой машины выдержите машину при комнатной температуре (мин. 15 °C) в течение 24 часов.

### 5.2 Транспортировка к месту установки

- По возможности транспортируйте машину на поддоне, в упаковке.
- Используйте подходящие транспортные средства (подъемная тележка, кран и пр.).
- При использовании вилочного автопогрузчика подложите под машину деревянные балки.

## Установка

### 5.3 Удаление упаковки

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара**

При распаковывании машины соединительный кабель может быть поврежден, что может привести к травмам в результате удара электрическим током или пожара.

- ▶ Не повредите соединительный кабель при распаковывании машины.

- ▶ Удалите упаковочный материал и дополнительные принадлежности из машины.
- ▶ Проверьте машину на наличие повреждений при транспортировке.

### 5.4 Установка машины

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Существует опасность удара электрическим током, опасность пожара**

Попадание воды может привести к короткому замыканию и опасности для жизни в результате удара током или возникновения пожара.

- ▶ С обратной стороны машина должна быть герметичной для защиты от попадания воды.
- ▶ Если обеспечить герметичность невозможно, то необходимо заказать защитную обшивку для обратной стороны машины.

- ▶ Необходимо выполнить герметичное уплотнение пространства между машиной и стеной или установить обшивку на обратную сторону машины, которая поставляется дополнительно.
- ▶ Машину необходимо выровнять горизонтально с помощью уровня путем вращения регулировочных опор.
- ▶ Над вентиляционным отверстием в задней части верхней стороны машины должно оставаться 50 мм свободного пространства.

**Установка машины в углу:**

- ▶ соблюдайте боковое расстояние до стены 400 мм.

**Установка машины в помещении:**

- ▶ установите обшивку, поставляемую дополнительно, на обратную сторону машины.

### 5.5 Выполнение электрического подключения

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Существует опасность поражения электрическим током**

Неправильное подключение к распределительной сети может создать угрозу жизни в результате поражения электрическим током.

- ▶ Подсоединение машины к распределительной сети может выполнять только специализированный обслуживающий персонал.
- ▶ Выполните измерение кабеля согласно DGUV V3.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для гарантии электрической безопасности машины ее необходимо подключить к установленной системе защитных проводов согласно предписаниям. Дополнительно заказчику необходимо подключить машину к контакту выравнивания потенциалов. Предусмотренный для этого соединительный винт (⚡) находится с обратной стороны поддона основания рядом с кабельным вводом.

При регулируемых от частотного преобразователя машинах и соответствующем использовании автомата защиты от тока утечки (FI/RCD) он должен выполняться как тип В (чувствительный к постоянному и переменному току).

Эти основные требования к безопасности, а также надлежащее выполнение коммуникаций заказчика должны быть проверены квалифицированными специалистами.

Компания Hobart не несет ответственность за повреждения, возникшие вследствие ненадлежащей установки! Соблюдайте соответствующие местные предписания по установке, если таковые имеются!

Сетевую подводку следует подключить через разъединительное устройство (главный выключатель или доступный штекерный разъем).

Параметры домашней электросети должны совпадать с данными на типовой табличке.

- ▶ Возможна переналадка на другое напряжение питания в рамках вариантов, содержащихся в схеме подключений.
- ▶ Произведите защиту предохранителями и сечение подводящих проводов соответствующим образом.

Для проверки правильного подключения силовых фаз необходимо проверить направление вращения насоса (-ов) для мойки следующим образом.

- ▶ Сдвиньте кабельную стяжку примерно на 3 см вглубь через вентиляционную решетку на обратной стороне.



- ▶ Проверьте вращение рабочего колеса вентилятора против часовой стрелки (согласно стрелке).
- ▶ В противном случае поменяйте местами две из трех фаз подводящего кабеля.

## 5.6 Подключение воды

**УКАЗАНИЕ:** для работы машины следует использовать воду, имеющую качество питьевой.

- ▶ По возможности подключите к трубопроводу горячей воды (макс. 60 °C).

Жесткость воды:

- макс. 3 °d = 0,53 ммоль/л

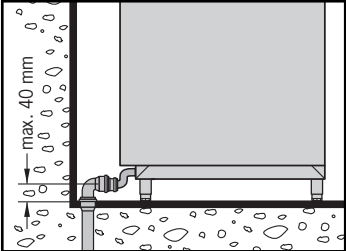
Гидравлическое давление:

- 0,5–10 бар
- При гидравлическом давлении свыше 10 бар оснастите машину редукционным клапаном.
- ▶ Прикрутите накидную гайку А (G 3/4) рукава для подачи жидкости на запорный клапан, поставляемый заказчиком.
- ▶ Не перегибайте и не надрезайте рукав для подачи жидкости.
- ▶ При необходимости может потребоваться удлинить рукав с помощью подходящего напорного рукава, например 324088-1.

### 5.7 Подключение слива

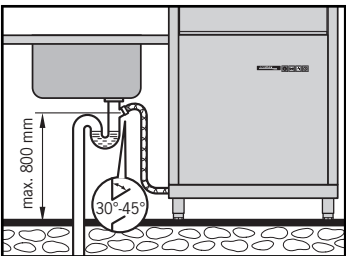
#### Машины без сливного насоса

- ▶ Отверстие слива должно располагаться на высоте не более 40 мм от пола.
- ▶ Не перегибайте сливной шланг.



#### Машины со сливным насосом

- ▶ Высота соединения между машиной и сливом по месту установки не должна превышать 0,8 м.
- ▶ Положите сливной шланг на пол и закрепите, при этом не перегибая его.



### 5.8 Подсоединение дозаторов

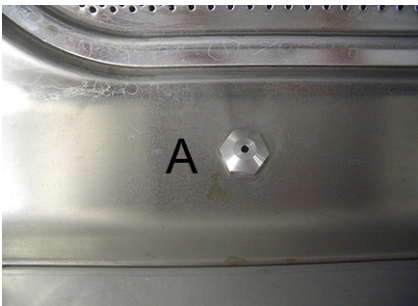
На заводе-изготовителе некоторые модельные варианты уже оснащены встроенными дозаторами. При дооснащении следуйте отдельной инструкции. При переоборудовании с установкой другого дозатора подключение осуществляется следующим образом.

- ▶ Опорожните бак.
- ▶ Выключите главный выключатель (обеспечивается заказчиком) или извлеките штекер.
- ▶ Снимите обшивку с лицевой стороны машины.



#### Подсоединение дозаторов жидкости

- ▶ Для дозирования ополаскивателя на переходнике для подсоединения бойлера имеется дозирующий ниппель.
- ▶ Для дозирования моющего средства соедините шлангом (ПВХ/наружн. Ø 6 мм x внутр. Ø 4 мм) напорную сторону дозатора и дозирующий ниппель (A) на баке для мойки, закрепите шланг хомутом.



- ▶ Смонтируйте дозаторы внутри или снаружи машины.

**Подсоединение дозатора для порошкообразного и твердого моющего средства:**

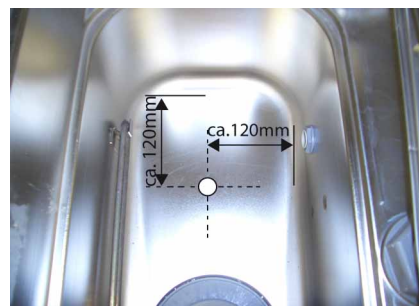
- ▶ Снимите обшивку с обратной стороны машины.
- ▶ Просверлите во внутренней стенке бака отверстие нужного для подсоединения диаметра.



- ▶ Выполните герметичное подсоединение дозирующей линии к стенке бака.
- ▶ Соедините розетки кабельного жгута с дозаторами (макс. 100 ВА).

**Монтаж датчика проводимости:**

- ▶ Датчик проводимости желательно устанавливать на плоской поверхности поддона.
- ▶ Просверлите отверстие в баке согласно диаметру датчика.



- ▶ Снова установите обшивку.
- ▶ Включите главный выключатель (обеспечивается заказчиком) или вставьте штекер.
- ▶ Настройте дозаторы и датчики.

## 6 Первый ввод в эксплуатацию

### 6.1 Специальные правила техники безопасности

**УКАЗАНИЕ:** перед вводом машины в эксплуатацию необходимо выполнить проверки безопасности электрооборудования согласно действующим местным предписаниям!

### 6.2 Наполнение рукавов для химических средств

**ПРИМЕЧАНИЕ:** только для машин со встроенными дозаторами



Мы рекомендуем использовать моющее средство и чистовой ополаскиватель HOBART Hyline.

**УКАЗАНИЕ:** смешивание в шланге при замене химических веществ может привести к кристаллизации и повреждению шлангов и дозаторов. Это можно предотвратить посредством промежуточного ополаскивания водой (см. раздел 8.6 и 8.7). В случае несоблюдения гарантия утрачивает силу, а изготовитель не несет ответственности за качество изделия.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**



**Опасность ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления**

Ненадлежащее использование химических средств или применение неподходящих химических средств может привести к травмам.

- ▶ Используйте только стандартные моющие средства и ополаскиватели (для промышленного употребления).
- ▶ Соблюдайте указания по применению и технике безопасности изготовителя.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



**Существует опасность ожога, появления аллергии на поверхности кожи, отравления**

Ненадлежащее обращение с моющим средством и ополаскивателем может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, защитный костюм).

**6.2.1 Подготовка внешней канистры с химическими веществами**

**Подготовка моющего средства:**

Высота всасывания дозирующего насоса: макс. 1,5 м.

- ▶ Вставьте всасывающий рукав **без** цветной маркировки во всасывающий клапан вплоть до дна внешнего резервного бака.

**Подготовьте ополаскиватель:**

Высота всасывания дозирующего насоса: макс. 1,5 м.

- ▶ Вставьте всасывающий рукав с **синей** цветной маркировкой во всасывающий клапан вплоть до дна внешнего резервного бака.

**6.2.2 Заполнение шланга моющим средством**

Заполните шланг моющим средством в соответствии с указаниями 8.6 и 8.7 .

**7 Эксплуатация**

**7.1 Специальные правила техники безопасности**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



**Опасность пожара**

Неисправности или продолжительная непрерывная эксплуатация машины могут привести к травмам вследствие пожара.

- ▶ Не оставляйте работающую машину без присмотра.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность химического и термического ожога, появления аллергии на коже, отравления**

При открывании Дверь во время эксплуатации возможны травмы от пара и брызг моющего средства.

- ▶ Не открывайте Дверь во время эксплуатации, дождитесь конца программы.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Имеется опасность ожога, ошпаривания руки**

При открывании дверцы во время эксплуатации возможны травмы от пара.

- ▶ Не открывайте дверцу во время программы мойки, дождитесь завершения программы.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Существует опасность поскользывания**

На полу вокруг машины может образоваться влага, что, возможно, приведет к поскользыванию.

- ▶ Предусмотрите соответствующее напольное покрытие, которое предотвращает риск поскользнуться при наличии влаги.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Существует опасность заземления и удара**

Закрывание вентиляционного отверстия на верхней стороне машины может привести к внезапному открыванию двери во время процесса промывания.

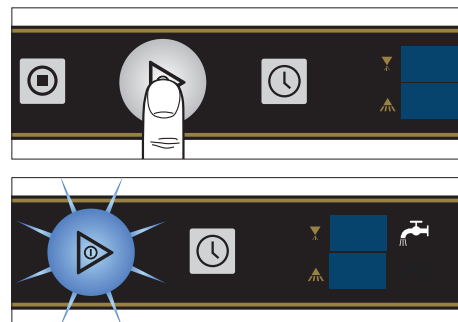
- ▶ Не закрывайте вентиляционное отверстие

## 7.2 Подготовка к мойке

### 7.2.1 Подготовка машины

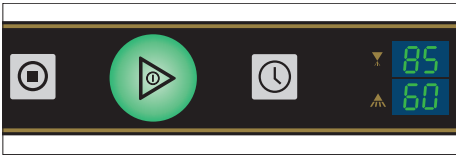
- ▶ Проверьте правильную посадку моечных/ополаскивающих рукавов, сетчатых фильтров и при необходимости сливной трубы.
- ▶ Откройте запорный клапан (обеспечивается заказчиком).
- ▶ Включите главный выключатель или вставьте штекер.
- ▶ Проверьте уровень заполнения баков с моющим средством и ополаскивателем.
- ▶ Закройте Дверь.
- ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

↳ Во время автоматического заполнения и нагрева кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает синим цветом и горит символ заполнения.



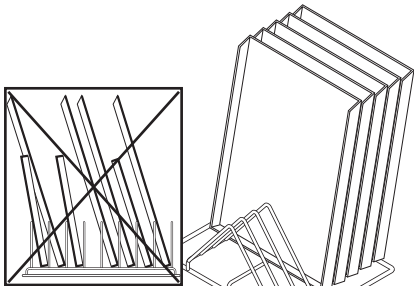


Как только машина будет готова к эксплуатации, кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. загорится зеленым цветом, а символ заполнения погаснет.

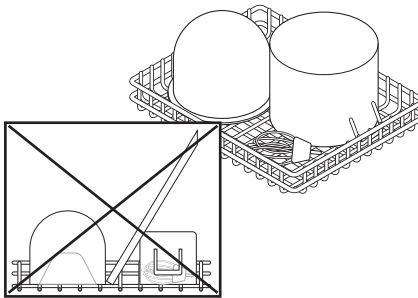


### 7.2.2 Подготовка посуды

- ▶ Удаляйте крупные загрязнения.
- ▶ Удаляйте пенообразующие вещества (яичный белок, разделительный агент, кровь и т. д.).
- ▶ Предварительно обрабатывайте пригоревшие отложения (например, замачивайте).
- ▶ Устанавливайте листы в соответствующие держатели



- ▶ Избегайте теневых зон и перекрытий.
- ▶ Кастрюли и контейнеры устанавливайте в корзины открытой частью вниз.



- ▶ Крепите легкие предметы мойки с помощью корзины или специальной утяжелительной рамы!

### 7.3 Использование дверной задвижки (опция)

*Опциональная дополнительная дверная задвижка автоматически блокирует дверь при закрытии*

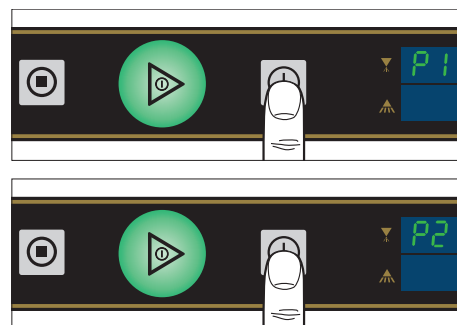
- ▶ Для открывания двери поверните задвижку вверх или сдвиньте в сторону.





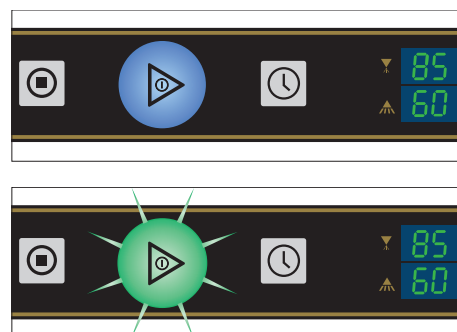
## 7.4 Отображение и выбор опций программы

- ▶ При нажатии кнопки выбора программы в режиме готовности к работе отображается текущая выбранная программа (P1, P2, P3 или HY).
- ▶ При повторном нажатии кнопки выбора программы выполняется переключение на следующую программу.



## 7.5 Ополаскивание

- ▶ Машины без дозатора: добавьте моющее средство в бак.
- ▶ Установите контейнер в машину и закройте дверцу.
- ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.
  - ↳ Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. горит синим цветом.

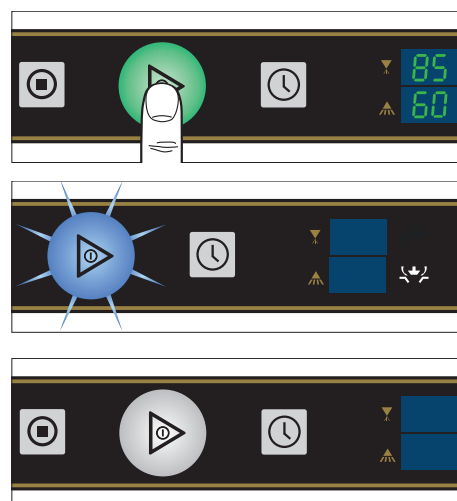


По завершении программы кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает зеленым цветом.

## 7.6 Выключение машины

- ▶ Машины со сливной трубой: Извлеките сливную трубу из бака.
- ▶ В режиме готовности к работе нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. нажатой 3 секунды.

- ↳ Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. мигает синим цветом, горит символ откачивания



По завершении откачивания машина автоматически выключается, подсветка кнопки гаснет.



Во время откачивания внутреннее пространство машины автоматически очищается. Крупные остатки загрязнений (при наличии) удалите вручную после откачивания.

После отключения машины:

- ▶ Выключите главный выключатель или извлеките штекер.
- ▶ Закройте запорный клапан (обеспечивается заказчиком).

7.7      **Выполнение ежедневной очистки**



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность ошпаривания, термического или химического ожога**  
В процессе очистки общие неисправности, например насоса для мойки, промывки или моющего средства, могут привести к ошпариванию, термическим или химическим ожогам.

- ▶ Отсоедините машину от сети перед очисткой.

**УКАЗАНИЕ!**

**Материальный ущерб**  
Использование неподходящих материалов может привести к коррозии или повреждению поверхностей.

- ▶ Очищайте машину средствами без добавок с содержанием хлора, кислот или металлов.
- ▶ Не используйте металлические губки.

- ▶ Откройте дверцу.
- ▶ Извлеките и при необходимости очистите сетчатые фильтры и сливную трубу. **Следите за тем, чтобы остатки грязи не попадали во всасывающее отверстие насоса!**
- ▶ Очистите внутреннее пространство машины.
- ▶ Установите сетчатые фильтры и при необходимости сливную трубу.
- ▶ Оставьте дверцу открытой для проветривания.

7.8      **Еженедельная очистка**

- ▶ Жажмите и удерживайте зажим на ополаскивающих рукавах, извлеките и очистите их.
- ▶ Вновь вставьте ополаскивающие рукава.

8            **Настройки**

8.1        **Обзор меню пользователя**

Пункт меню	Функция
01 Объем дозирования моющего средства	Настройка
02 Объем дозирования чистового ополаскивателя	Настройка
04 Циклы мойки	Индикация
05 Заполнение шланга моющим средством	Для первого ввода в эксплуатацию и замены канистры
06 Заполнение шланга чистовым ополаскивателем	Для первого ввода в эксплуатацию и замены канистры
07–10 Внешняя подготовка воды	Сброс Остаточный объем Активация/деактивация Выходная емкость

Пункт меню	Функция
11/12 Температура	стандартная/Thermolabel 71°
	Индикация

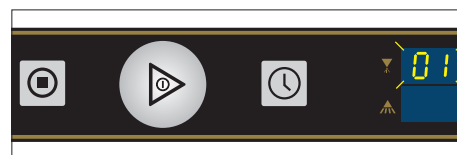
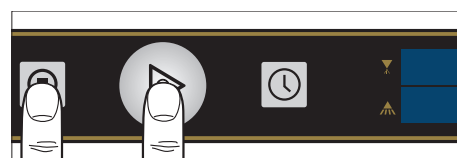
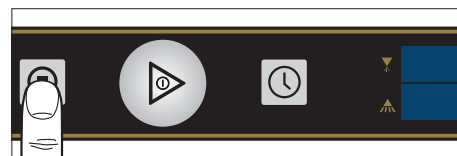
## 8.2 Откройте меню пользователя и выполните настройки

**УКАЗАНИЕ:** возможно только на машине, отключенной от электропитания.

Для отключения при необходимости нажмите кнопку ОТМЕНА.

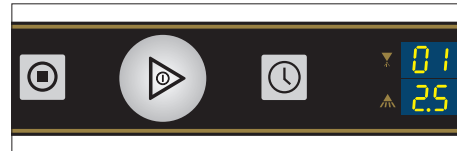
- ▶ Откройте Дверь.
- ▶ Удерживайте кнопку ОТМЕНА нажатой и одновременно коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

↳ Первый пункт меню (01) мигает

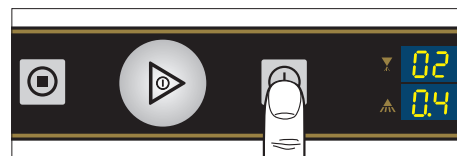


- ▶ Закройте Дверь.

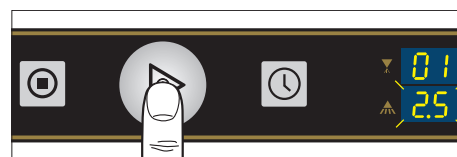
После закрытия Дверь можно переключаться между пунктами меню. В верхней строке индикатора отображается номер меню. В нижней строке отображается значение настройки.



- ▶ При нажатии кнопки выбора программы вызывается следующий пункт меню.

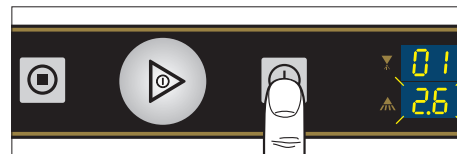


- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды) активируется пункт меню. Значение настройки в нижней строке мигает.



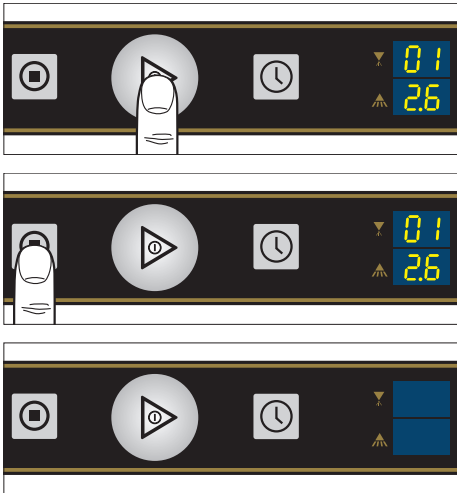
- ▶ При нажатии кнопки ОТМЕНА можно прервать процесс настройки.

- ▶ При однократном нажатии кнопки выбора программы значение увеличивается. При удерживаемой нажатой кнопке выбора программы значение увеличивается непрерывно.



- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. значение сохраняется.
- ▶ Выйдите из меню пользователя посредством открытия Дверь или нажатия кнопки ОТМЕНА.

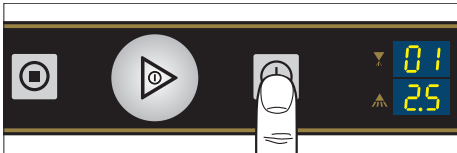
↳ Машина переключается в режим отключения.



### 8.3 Объем дозирования моющего средства

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «01»



↳ Нижний индикатор показывает текущее значение дозировки, предварительная настройка: 2,3 г/л

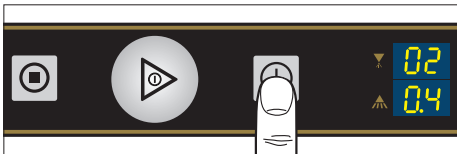
Диапазон настройки: 0–9,5 г/л

Выполните настройку в соответствии с рекомендациями поставщика моющего средства и сохраните.

### 8.4 Объем дозирования чистового ополаскивателя

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «02»



↳ Нижний индикатор показывает текущее значение дозировки, предварительная настройка: 0,3 г/л.

Диапазон настройки: 0–2 г/л

Выполните настройку в соответствии с рекомендациями поставщика чистового ополаскивателя и сохраните.

## 8.5 Циклы мойки

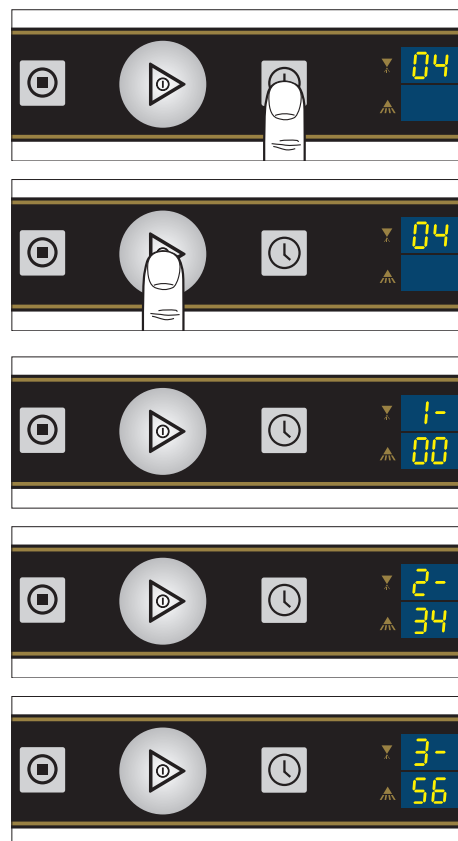
- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «04»

↳ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. число циклов отображается следующим образом (на примере 003456 программ мойки):

Число циклов всегда отображается в 6-значном виде. Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры. При этом на дисплее сверху отображается «1-».

Затем внизу отображаются следующие 2 цифры, а сверху «2-».

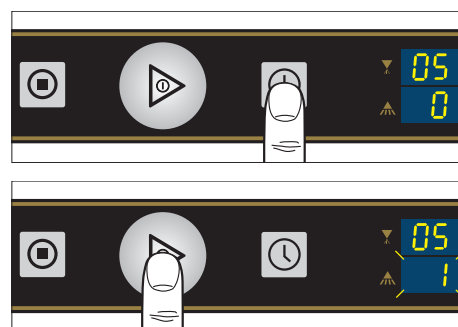
Далее отображаются последние две цифры с индикацией «3-»



## 8.6 Заполнение шланга моющим средством

Имеет значение только при установленном дозаторе.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «05», на нижнем индикаторе отображается «0».

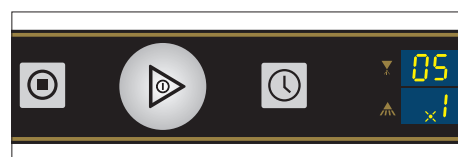


- ▶ Активируйте пункт меню нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды).

↳ Нижний индикатор переключается на мигающую индикацию «1»

- ▶ Только при повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. начинается заполнение (~ 95 секунд)

↳ Перед цифрой 1 мигает точка, обозначающая текущее заполнение моющим средством



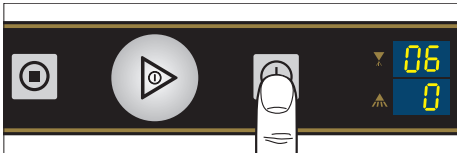
При нажатии кнопки ОТМЕНА можно отменить текущую подачу

После активированного процесса заполнения не следует дожидаться его окончания. Параллельно можно запустить заполнение шланга для чистового ополаскивателя.

8.7      Заполнение шланга чистовым ополаскивателем

Имеет значение только при установленном дозаторе.

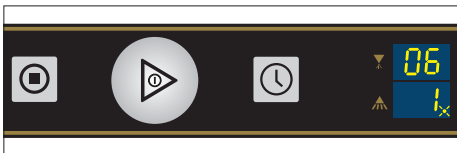
- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «06», на нижнем индикаторе отображается «0».



- ▶ Активируйте пункт меню нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3 секунды).



- ↳ Нижний индикатор переключается на мигающую индикацию «1»
- ▶ Только при повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. начинается заполнение (~ 175 секунд)
  - ↳ За 1 мигает точка, обозначающая текущее заполнение чистовым ополаскивателем



При нажатии кнопки ОТМЕНА можно отменить текущую подачу

8.8      Внешняя подготовка воды

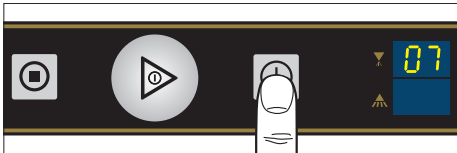
Актуально только при условии активации (см. раздел 8.8.3)

Это позволяет контролировать работу системы внешней подготовки воды или первичного фильтра на основании рассчитанного расхода воды.

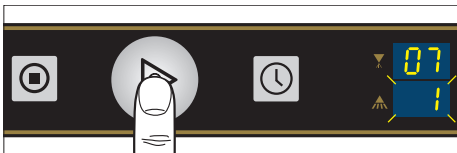
8.8.1      Сброс

Устанавливает остаточный объем на значение исходного объема.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «07».



- ▶ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. на нижнем индикаторе мигает «1».
- ▶ При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. выполняется сброс.
  - ↳ Мигание прекращается

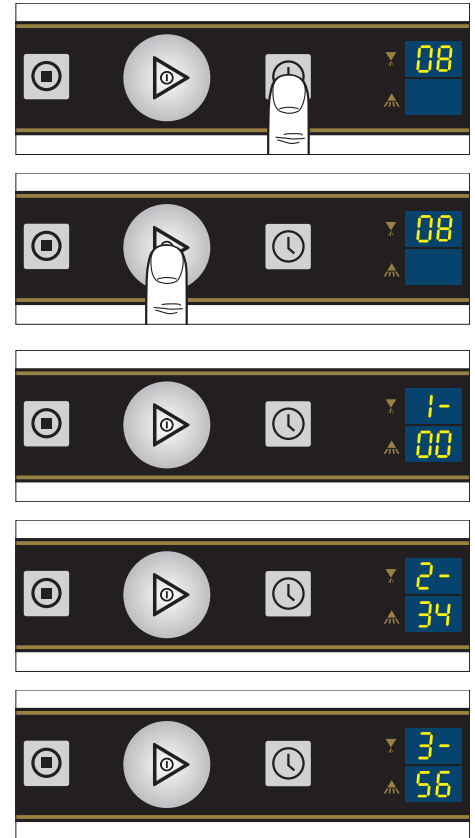


### 8.8.2 Остаточный объем

Остаточный объем уменьшается по сравнению с установленным значением исходного объема и отображается следующим образом:

- ▶ Открытие меню (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «08»

↳ После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. остаточный объем отображается следующим образом (на примере 003456 литров):



Остаточный объем всегда отображается в 6-значном виде. Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры. При этом на дисплее сверху отображается «1-».

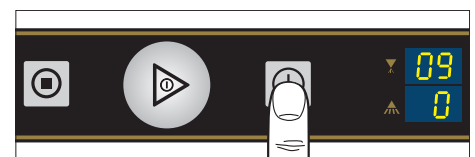
Затем внизу отображаются следующие 2 цифры, а сверху «2-».

Далее отображаются последние две цифры с индикацией «3-»

### 8.8.3 Активация/деактивация

Для использования контроля объема его необходимо активировать.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «09»



На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

«0» = деактивировано

«1» = патрон деминерализации (прием: 3 л/мин)

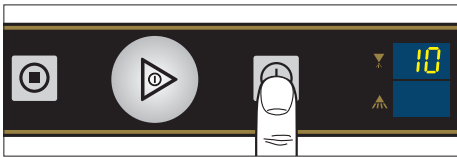
«2» = установка обратного осмоса (прием: 1,5 л/мин)

### 8.8.4 Выходная емкость

По умолчанию значение установлено на 14000 л.

Для индикации или изменения:

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «10»

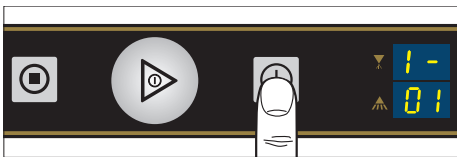


После активации пункта меню кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ. макс. 6-значное значение отображается следующим образом (на примере 014000 литров):

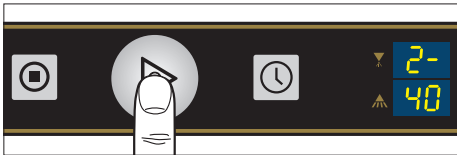
Сначала на нижнем дисплее отображаются первые две цифры.

При этом на дисплее сверху отображается «1-».

- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.



- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. отображаются следующие две цифры.



- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.
- ▶ При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. отображаются последние две цифры.

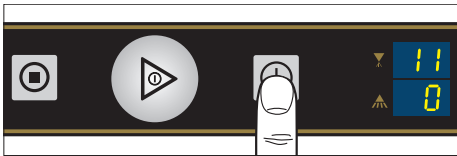


- ▶ При необходимости измените с помощью кнопки выбора программы.
- ▶ При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. измененное значение сохраняется.

### 8.9 Температура

Здесь можно переключить стандартную температуру на повышенную согласно стандарту EN 17735 и в соответствии с требованиями Национального санитарного фонда США (Thermolabel 71 °C). Время работы программы в режиме нагрузки увеличится.

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «11»

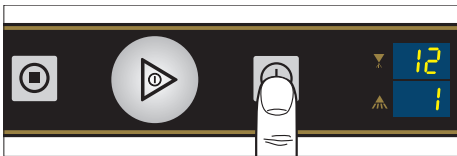


На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

- «0» = стандартная температура
- «1» = повышенная температура

### 8.10 Индикация температуры

- ▶ Откройте меню и выполните настройки (см. раздел 8.2).
- ▶ Выберите пункт меню «12»





## Индикация неполадок и указаний

На нижнем индикаторе показана текущая настройка:

«0» = нет индикации температуры.

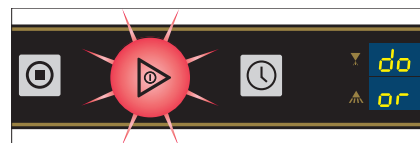
«1» = отображается максимальная температура, которая была достигнута в процессе последней программы мойки.

«2» = индикация отображает текущую температуру бойлера и моечного бака.

## 9 Индикация неполадок и указаний

### 9.1 Указания

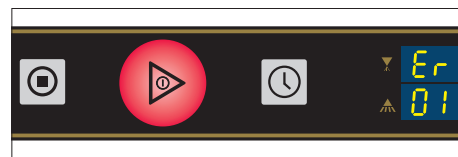
Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. попеременно мигает зеленым и красным цветом, следующие указания отображаются комбинацией букв на дисплее.



Индикация	Причина	Способ устранения
do or	Программа заправки, мойки или откачки прервана	Закройте Дверь

### 9.2 Неполадка

Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. горит красным цветом, на верхнем индикаторе отображается «Er».



На нижней индикации отображается код ошибки (см. таблицу).

Код ошибки	Причина	Способ устранения
01	Превышена температура датчика бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
02	Пониженная температура датчика бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
03	Термостоп бойлера в программе мойки.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
05	Превышена температура датчика бака.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
06	Пониженная температура датчика бака.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
07	Превышена предельно допустимая величина датчика давления бойлера.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
08	Величина датчика давления бойлера ниже нижней предельно допустимой величины.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
09	Превышена предельно допустимая величина датчика давления емкости для жидкости.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
10	Величина датчика давления емкости для жидкости ниже нижней предельно допустимой величины.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.

Код ошибки	Причина	Способ устранения
12	Сбой регулировки уровня воды в моечном танке.	Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.
13	Контроль программы закачки, датчик давления, емкость для жидкости.	Откачайте воду из машины.
14	Опорожнение моечного танка в программе откачки, датчик давления, емкость для жидкости.	При необходимости очистите сливной шланг и повторно откачайте воду из машины.
17	Контроль закачки датчиком лопастного колеса.	Проверьте поступающую воду.
18	Контроль закачки измерением уровня воды в бойлере.	Проверьте поступающую воду.
28	Уровень заполнения моечного танка слишком низкий для запуска программы.	Машина самостоятельно дополнит недостающее количество и запустит программу. При продолжительной индикации ошибки свяжитесь с сервисным партнером компании HOBART.
29	Исчерпан объем внешней подготовки воды.	Замените патрон для частичного или полного обессоливания.
31	Контроль закачки	Проверьте поступающую воду. Свяжитесь с уполномоченным сервисным партнером компании HOBART.

10 Устранение неисправностей

10.1 Неудовлетворительный результат мойки

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
Предметы мойки остаются грязными.	Заблокирован моющий рукав (необходимо слегка повернуть его вручную).	Извлеките и тщательно очистите моющие рукава. Также проверьте на отсутствие засорений линию выпуска воды в машине и подачи ее в моющий рукав.
	Форсунки моющего рукава засорены (визуальный контроль).	Извлеките моющий рукав, удалите пробку для очистки и тщательно промойте моющий рукав до тех пор, пока не будут удалены все загрязнения. Снова установите пробку для очистки.
	Форсунки ополаскивателя загрязнены (как правило, известью).	Извлеките ополаскивающие рукава и удалите накипь в отдельном баке. Проверьте функционирование установки заказчика для умягчения воды.
	Слишком низкая или слишком высокая концентрация моющего средства.	Проверьте настройку концентрации моющего средства.
	Сетчатый фильтр грубой очистки загрязнен.	Извлеките, опорожните и очистите сетчатый фильтр.

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
	Сетчатый фильтр тонкой очистки загрязнен или засорен известью.	Извлеките сетчатый фильтр тонкой очистки, при сильном загрязнении погрузите в раствор уксуса. Затем тщательно очистите с помощью ершика для мытья посуды, чтобы ячейки снова стали чистыми. Проводите ежедневную очистку сетчатого фильтра тонкой очистки.
	Неправильный выбор программы при сильно загрязненных предметах мойки.	Выберите программу с более длительной продолжительностью мойки.
Посуда плохо высыхает.	Слишком низкая дозировка чистового ополаскивателя.	Увеличьте дозировку.
	Недостаточное обезжиривание посуды.	Слишком низкая концентрация моющего средства: увеличьте дозировку. Проверьте соответствие используемого моющего средства, при необходимости используйте более сильнодействующее средство. Слейте грязную воду из машины и налейте чистую. Обращайте внимание на более аккуратную предварительную очистку посуды.
	Корзина для посуды не соответствует форме посуды (наклоненное положение).	Используйте подходящие корзины, обеспечьте наклонное положение и тем самым сток воды.
	После завершения процесса мойки посуда остается в машине слишком долгое время.	Непосредственно по завершении программы извлеките посуду из машины, чтобы она быстрее высыхала на воздухе.
Разводы и пятна на предметах мойки.	Слишком высокая концентрация чистового ополаскивателя (образование потечков и пузырьков).	Уменьшите дозировку.
	Вода с содержанием извести или минералов.	Проверьте качество воды. Каждая местная водопроводная станция обладает данными о составе поставляемой воды и может предоставить их вам по запросу. Ориентировочные показатели. Идеальный показатель по извести 0–3 °д (общая жесткость). Идеальный показатель минерализации: для стеклянной посуды макс. удельная проводимость — 100 мкС/см, для обычной посуды — до 400 мкС/см.
	Корзина для посуды не соответствует форме посуды (наклоненное положение).	Используйте подходящие корзины, обеспечьте наклонное положение и тем самым сток воды.
	Недостаточное дозирование чистового ополаскивателя приводит к образованию пятен.	Увеличьте дозировку чистового ополаскивателя.

Вид неисправности	Возможная причина	Способ устранения
	Для машин со встроенным умягчителем: использование неправильной соли (например, в таблетках).	Не используйте солевые таблетки.

### 10.2 Прочие неисправности

Вид неисправности	Возможные причины	Способ устранения
Стекла полностью или частично матовые.	Поверхность стеклянной посуды шероховатая или пористая; это так называемая коррозия стекла.	Используйте новую стеклянную посуду, пока нет нарушений работоспособности машины.
Осколки стекла/посуды.	Использование неподходящих корзин для стеклянной посуды.	Используйте подходящие корзины.

## 11 Техобслуживание

Для сохранения гарантии, а также обеспечения безопасной, эффективной и бесперебойной работы машин(ы) требуется компетентное выполнение предписанных работ по техобслуживанию. Поэтому рекомендуем вам заключить договор на осмотр или техническое обслуживание, который обеспечит квалифицированный уход за вашей машиной силами специально обученных техников сервисной службы согласно расписанию, адаптированному к соответствующим условиям эксплуатации.

Для ремонта и замены быстроизнашивающихся деталей следует использовать оригинальные запасные части. Быстроизнашивающимися деталями являются, например, шланги дозирования, подшипники промывочных рукавов и т. д. Машины HOBART в Германии подпадают под юрисдикцию Положения о безопасности на производстве и должны регулярно проверяться специалистом-электриком согласно срокам проверки в соответствии с DGUV V3 (BGV A3).

## 12 Утилизация



Эксплуатирующая организация машины ответственна за утилизацию машины и ее эксплуатационных материалов надлежащим образом в соответствии с экологическими нормами. Следует соблюдать государственные и региональные правовые положения и предписания!

В Европе необходимо соблюдать положения Постановления (ЕС) № 517/2014 и дополнительные государственные правовые предписания о фторсодержащих хладагентах для машин, оборудованных тепловым насосом.

Мы рекомендуем поручать утилизацию отходов специализированной организации. В качестве альтернативы существует возможность возврата отходов фирме Hobart.

## 13 Положения об ответственности изготовителя

---

Монтажные и ремонтные работы, выполненные неуполномоченными специалистами или с использованием неоригинальных запасных частей, а также любое техническое изменение в машине без разрешения изготовителя ведут к прекращению гарантии и ответственности изготовителя за безопасность изделий.

Компания HOBART оставляет за собой право вносить изменения или улучшения во все свои продукты без уведомления.

© HOBART GmbH, г. Оффенбург 2024

14      Соответствие



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyanı / Deklaracja o sukladności / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.  
La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.  
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.  
Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.  
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
Эта декларация соответствия выдается под исключительную ответственность производителя.  
Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.  
Ova izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.  
Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.  
A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.  
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Maschine:	Universalspülmachine	Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:	HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer
Machine:	Ustensil - Washer	Manufacturer / authorized to compile the technical file:	Robert-Bosch-Straße 17
Machine:	Lave ustensiles	Fabricant / autorisée à constituer le dossier technique:	77656 Offenburg / Germany
Máquina:	Lava utensilios	Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:	
Macchina:	Lavautensili	Fabbricante / Responsabile della documentazione:	
Machine:	Gereedschappen wasmachine	Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:	
Uządzenie:	Zmywarka do garnków i przyborów kuchennych	Producent / autoryzowany przedstawiciel:	
Машина:	Универсальная посудомоечная машина	Изготовитель / ответственный за составление документации:	
Makine:	Kazan yıkama	Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:	
Stroj:	Perilica stogov posuda	Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:	
Stroj:	Univerzální pomívalní stroj	Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:	
Máquina:	Máquina lava-loiça universal	Fabricante / Responsável pela documentação:	
Stroj:	Univerzální myčka	Výrobce / osoba zplnomocnená sestavením dokumentace:	
Model:	Eco-U704 - Serie	Type:	U-15-02
		Serial No.:	86 73 9XXXX

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.  
Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.  
Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.  
Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.  
Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.  
Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.  
Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm.  
Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.  
İşbu belge ile belirtilen makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırlanmış beyan ederiz.  
Ovimе потврђујемо да је горе наведени stroj произведен и тестиран складно слједећим стандардима.  
S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.  
Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspecionada segundo as normas referidas a seguir.  
Tímto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

EN 17735:2022  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN 60335-2-58:2005 + Cor.:2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016  
EN IEC 61000-6-2:2019  
EN IEC 61000-6-4:2019  
EN ISO 12100:2010  
EN IEC 63000:2018

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:  
The product complies with the following directives:  
La machine est conforme aux directives fixées:  
La máquina armoniza con las siguientes Directivas:  
La macchina è conforme alle direttive seguenti:  
Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:  
Uządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:  
Машина соответствует требованиям следующих директив:  
Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:  
Ovaj stroj je u skladu sa sledećim direktivama:  
Stroj ustrezá zahtevam sledećih direktív:  
A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:  
Stroj je v súlade s ustanoveniami následujících směrnic:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)  
2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)  
2011/65/EU (RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.  
Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.  
Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/UE ont été respectés conforme à l'annexe I Nr. 1.5.1 der de la directive relative aux machines 2006/42/CE.  
Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/UE están en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1, de la directiva de maquinaria 2006/42/CE.  
Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/UE è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/CE.  
De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EG.  
Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.  
Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/ЕU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС.  
Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/UE'nin koruyucu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyulmuştur.  
Sigurnosni ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC  
Upoštevaní so zaščitní cíli Direktive o nízkí napetosti 2014/35/EU v rámci přílohy I, čl. 1.5.1 Direktive o strojích 2006/42/ES.  
Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.  
Cile ochrany die nízkonapäťové směrnice 2014/35/EU byly splněny dle přílohy I čl. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:  
Confirmed by:      Offenburg, 14.12.2023

ppa.   
Harald Disch  
Direktor Produktentwicklung Europa  
Director Warewash Engineering Europe



**HOBART GmbH**

ecomax by HOBART  
Robert-Bosch-Str. 17  
77656 Offenburg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0)1803 66 29  
Fax: +49 (0)1803 63 29.600-23 19  
E-Mail: [info@ecomaxbyhobart.de](mailto:info@ecomaxbyhobart.de)  
Internet: [www.ecomaxbyhobart.de](http://www.ecomaxbyhobart.de)

**HOBART Export**

Robert-Bosch-Str. 17  
77656 Offenburg  
Germany  
Phone: +49 (0)781.600-2820  
Fax: +49 (0)781.600-2819  
E-Mail: [info-export@hobart.de](mailto:info-export@hobart.de)  
Internet: [www.hobart-export.com](http://www.hobart-export.com)

**Hobart UK.**

Southgate Way,  
Orton Southgate,  
Peterborough  
PE2 6GN  
United Kingdom  
Tel.: +44 (0)844 888 7777  
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248  
Fax: +44 (0)1733 361 347  
E-mail: [sales@hobartuk.com](mailto:sales@hobartuk.com)  
Internet: [www.hobartuk.com](http://www.hobartuk.com)

**Compagnie HOBART SAS**

Allée du 1er mai  
77183 Croissy Beaubourg  
FRANCE  
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00  
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10  
E-mail: [contact@hobart.fr](mailto:contact@hobart.fr)  
Internet: [www.hobart.fr](http://www.hobart.fr)

**Hobart Nederland BV**

Pompmolenlaan 12  
3447 GK Woerden  
Telefoon +31 (0)348 462626  
Fax: +31 (0)348 430117  
E-mail: [info@hobartnederland.nl](mailto:info@hobartnederland.nl)  
Internet: [www.hobartnederland.nl](http://www.hobartnederland.nl)

**Hobart Foster Belgium bvba/sprl**

Industriestraat 6  
1910 Kampenhout  
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40  
Fax +32 (0) 16.60.59.88  
E-mail: [info@hobart.be](mailto:info@hobart.be)  
Internet: [www.hobart.be](http://www.hobart.be)

**Hobart Norge**

Gamle Drammenvei 120  
N-1363 Høvik  
Tlf.: +47-67109800  
Fax.: +47-67109801  
E-post: [post@hobart.no](mailto:post@hobart.no)  
Hjemmeside: [www.hobart.no](http://www.hobart.no)

**Hobart Scandinavia ApS**

Håndværkerbyen 27  
2670 Greve  
Danmark  
Tlf.: +45 4390 5012  
Fax.: +45 4390 5002  
E-mail: [salg@hobart.dk](mailto:salg@hobart.dk)  
Internet: [www.hobart.dk](http://www.hobart.dk)

**Hobart Sweden/Finland**

Tel: +46 8 584 50 920  
E-mail: [info@hobart.se](mailto:info@hobart.se)  
Internet: [www.hobart.se](http://www.hobart.se)

**Australia****Hobart Food Equipment**

Unit 1 / 2 Picken Street,  
Silverwater NSW, 2128  
Tel: +61 1800 462 278  
Fax: +61 02 9714 0222  
E-mail: [sales@hobartfood.com.au](mailto:sales@hobartfood.com.au)  
Internet: [www.hobartfood.com.au](http://www.hobartfood.com.au)

**HOBART China**

15th Floor, Building A  
New Caohejing International Business  
Center  
391 Gui Ping Road  
Shanghai, 200233  
Telephone: +86 (0)21 34612000  
Fax: +86 (0)21 34617166  
Internet: [www.hobartchina.com](http://www.hobartchina.com)

**HOBART Korea LLC**

7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong  
Songpa-gu, Seoul 138-050  
Korea  
Telephone: +82 2 34 43 69 01  
Fax: +82 2 34 43 69 05  
E-mail: [contact@hobart.co.kr](mailto:contact@hobart.co.kr)  
Internet: [www.hobart.co.kr](http://www.hobart.co.kr)

**HOBART (Japan) K.K.**

6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,  
Tokyo 140-0013  
Japan  
Telephone: +81 3 5767 8670  
Fax: +81 3 5767 8675  
E-mail: [info@hobart.co.jp](mailto:info@hobart.co.jp)  
Internet: [www.hobart.co.jp](http://www.hobart.co.jp)

**Hobart International (S) Pte Ltd**

158, Kallang Way, #06-03/05  
Singapore 349245  
Telephone: +65 6846 7117  
Fax: +65 6846 0991  
E-mail: [enquiry@hobart.com.sg](mailto:enquiry@hobart.com.sg)  
Internet: <http://www.hobart.com.sg>

**Hobart Thailand**

43 Thai CC Tower Building,  
31st FL, Room No. 310-311,  
South Sathorn Rd., Yannawa,  
Sathorn, Bangkok, 10120  
Thailand  
Telephone: +66(0)2-675-6279-81  
Fax: +66(0)2-675-6282  
E-mail: [enquiry@hobartthailand.com](mailto:enquiry@hobartthailand.com)  
Internet: <http://www.hobartthailand.com>

**ITW India Pvt Ltd.**

501-502 Vipul Trade Centre  
Sector 48 Sohna Road  
Gurgaon 122001  
Telephone: +91 124 4245430  
Fax: +91 124 4245432